

ORGANISATION  
MONDIALE DE LA SANTÉ



WORLD  
HEALTH ORGANIZATION

# RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

24<sup>me</sup> année, N° 46 — 24th Year, No. 46

Genève, le 16 novembre 1949.

Geneva, 16 November 1949.

Ce Relevé est publié par la Section des Conventions Sanitaires et de la Quarantaine\* de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui, en vertu des Accords internationaux signés à New-York le 22 juillet 1946, remplace les services épidémiologiques de l'Office International d'Hygiène Publique de Paris, de la Société des Nations et de l'UNRRA. Il résulte de la fusion de leurs périodiques hebdomadaires et bi-mensuels.

Les notifications relatives aux maladies pestilentielles sont publiées au nom de l'Office International d'Hygiène Publique en application des obligations que lui confèrent les Conventions sanitaires internationales de 1926-1938 et 1933.

This Record is issued by the Sanitary Conventions and Quarantine Section\* of the World Health Organization, which, in application of the International Agreements signed at New York on 22 July 1946, replaces the epidemiological services of the International Office of Public Health, Paris, of the League of Nations and of UNRRA. It is the result of the consolidation of their respective weekly and fortnightly periodicals.

Notifications relating to pestilential diseases are published on behalf of the International Office of Public Health in fulfilment of its obligations under the 1926-1938 and 1933 International Sanitary Conventions.

## SOMMAIRE

	Pages
Notifications concernant les maladies pestilentielles . . . . .	412
Mesures quaranténaires — Imposées et rapportées . . . . .	415
Autorités habilitées à émettre des certificats internationaux de vaccination contre la fièvre jaune . . . . .	415
La peste en Chine . . . . .	415
La poliomyélite ( <i>suite</i> ) . . . . .	416
Ports acceptant les Messages internationaux de Quarantaine par Radio . . . . .	417
Certificats de vaccination exigés par les divers pays (Liste récapitulative N° 38) . . . . .	418

## CONTENTS

Notifications relating to Pestilential Diseases.
Quarantine Measures — Imposed and Withdrawn.
Authorities empowered to issue International Certificates of Inoculation against Yellow Fever.
Plague in China.
Poliomyelitis ( <i>continued</i> ).
Ports accepting International Quarantine Messages by Wireless.
Inoculation and Vaccination Certificates required by various Countries (Cumulative List No. 38).

*Explication des signes utilisés dans le Relevé:* Il est à noter que le signe (...) indique que les chiffres ne sont pas encore publiés ou qu'ils n'ont pas été reçus et le signe (.) que les renseignements ne sont pas disponibles.

\* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'Informations épidémiologiques (Organisation Mondiale de la Santé), Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional de l'Organisation Mondiale de la Santé pour la Méditerranée orientale, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

*Explanation of symbols used in the Record:* It should be noted that the sign (...) indicates that the figures are not yet published or have not been received and the sign (.) that the information is not available.

\* Telegraphic information transmitted by the Epidemiological Intelligence Station (World Health Organization), Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the Regional Office of the World Health Organization for the Eastern Mediterranean, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

\* Adresse télégraphique:  
EPIDNATIONS, GENÈVE.

Adresse postale:  
Service de la Quarantaine,  
Organisation Mondiale de la Santé  
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE.

\* Telegraphic Address:  
EPIDNATIONS, GENÈVE.

Postal address:  
Quarantine Service,  
World Health Organization  
PALAIS DES NATIONS, GENÈVE.

Prix de l'abonnement annuel, couvrant le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* et son supplément mensuel, le *Rapport Épidémiologique et Démographique* Fr. s. 32.— (Franco).

Price of annual subscription, covering the *Weekly Epidemiological Record* and its monthly supplement, the *Epidemiological and Vital Statistics Report* . . . . £2 or \$3.00 (Post free.)

**NOTIFICATIONS concernant les  
MALADIES PESTILENTIELLES  
aux termes des Conventions sanitaires  
internationales**

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variolo, sont signalées par des caractères gras.

**Choléra — Cholera**

	30.X-5.XI		23-29.X		16-22.X	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.
	INDE — INDIA:					
Calcutta (MA)	57h	15	53k	8	38	11
Madras (MA)	...		2	0	0r	0

	23-29.X		16-22.X	
	C	D.	C	D.
INDE — INDIA				
Provinces:				
Assam Prov.			23	14
Bihar Prov.	38p	18p	216	98
Bombay Presid	113p	30p	46p	23p
Central Prov.	17p	10p	4p	2p
Madras Presid.	169p	79p	109p	66p
Orissa Prov.	58p	38p	26p	17p
United Prov	146p	75p	251p	133p
Etats-States:				
Madhya Bahrat	...		12p	10p
Mysore	73s	29	10s	10

	9-15.X		2-8.X	
	C	D.	C	D.
INDE — INDIA				
Provinces:				
Assam Prov.	21	12	8	1
Bhopal Prov	1	1	18	5
Bihar Prov.	197r	75r	95	39
Bombay Presid.	82	30	99	31
Central Prov.	133r	58r		
Madras Presid.	203	95	225	114
Orissa Prov.	10p	5p	19	9
United Prov.	293p	178p	369	210
Western Bengal	143	75	135	54
Etats-States:				
Hyderabad	4p	3p	41	18
Madhya Bahrat	83	40	22	11
Mysore	3s	5	25	10
Saurashtra	1	1	0	0

	23-29.X		16-22.X	
	C.	D.	C.	D.
PAKISTAN				
Province:				
Eastern Bengal	62p	31p	24p	13p

  

	9-15.X		2-8.X	
	C	D.	C	D.
PAKISTAN				
Province:				
Eastern Bengal	295	18	192	110

A Port aérien. — Airport.  
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.  
h Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.  
k Dont 4 cas importés. — Including 4 imported cases.  
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.  
r Chiffres révisés, mais pas nécessairement définitifs. — Revised (but not necessarily final) figures.  
s Cas suspects. — Suspected cases.

**NOTIFICATIONS relating to  
PESTILENTIAL DISEASES  
under the International Sanitary  
Conventions**

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

**Fièvre jaune — Yellow Fever**

	15-17.X	
	C.	D.
CÔTE DE L'OR — GOLD COAST		
Accra (MA)	1	1

Syrien âgé de 25 ans, non vacciné. Début de la maladie 15 octobre environ, origine possible Kpandu, décédé le 17 octobre à Accra, confirmé par examen anatomo-pathologique. — Syrian male aged 35 years, unvaccinated, onset about 15 October, origin believed Kpandu, died Accra 17 October, confirmed pathologically

**Peste — Plague**

	21-31.X		11-20.X	
	C.	D.	C.	D.
Afrique — Africa				
MADAGASCAR	9	9	10	10
dont — incl Province <sup>r</sup>				
Fianarantsoa	9	9	10	10

**Amérique — America**

	1-30.VI		1-31.V	
	C.	D.	C.	D.
BRESIL — BRAZIL	1	0	9	2
dont — incl.: Etats-States:				
Ceara	1	0	8	2
Pernambuco	0	0	1	0

**Asie — Asia**

	16-22.X		9-15.X	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Calcutta (MA)	2	0	1	0

	23-29.X		16-22.X	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Provinces:				
Bihar Prov			12	1
Bombay Presid.	45p	17p	79p	24p
Central Prov.	..	..	17p	6p
Madras Presid.	1p	2p	3p	1p
United Prov	18p	3p	7p	3p
Etats-States:				
Hyderabad	44	28	16p	4p
Mysore			21	8

	9-15.X		2-8.X	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA				
Provinces:				
Bihar Prov.	0	2	...	...
Bombay Presid.	48	13	59	10
Central Prov.	136	37	125	35
Madras Presid.	8	2	7	5
United Prov.	9p	3p	18	6
Western Bengal	1	0	1	0
Etats-States:				
Hyderabad			189	65
Mysore	39	16	46	19

**Peste (suite) — Plague (continued)**

		25 IX-1.X				18-24.IX		11-17.IX	
		C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.
<b>Asie (suite) — Asia (continued)</b>									
BIRMANIE — BURMA		1	1	0	0	1	1		
dont — incl.:									
Pegu Division.		1	1	0	0	0	0		
Tharrawaddy		0	0	0	0	1	1		
Thonze									
		30.X-5.XI		23-29.X					
		C.	D.	C.	D.				
INDONÉSIE — INDONESIA. *				6		6	6		
Jogjakarta (A)									
		9-15.X		2-8.X					
INDONÉSIE — INDONESIA.		42	42	35	35				
Jogjakarta (Residency)									
		23-29.X		16-22.X					
THAÏLANDE — THAILAND		3	1	2	2				
dont — incl.:									
Provinces									
Nakhon Pathom		2	0	0	0				
Nakhon Phanom		1	1	2	2				
<b>Typhus exanthématique — Typhus Fever</b>									
<b>Afrique — Africa</b>									
		11-20.X		1-10.X					
		C.		C.					
ALGÉRIE — ALGERIA		4		1					
dont — incl. Départements.									
Alger		1		1					
Constantine		1		0					
Oran		2		0					
		25 IX-1 X		Depuis/from 21.VIII					
BASSOUTOLAND — BASUTOLAND		1		0					
dont — incl. District:									
Maseru		1		0					
		23-29.X		C.					
ERYTHRÉE — ERITREA †				3					
Seræ District									
		1-10 X		21-30.IX					
		C.		C.					
TUNISIE — TUNISIA		1		1					
dont — incl.:									
Tunis (Ville-Town)		1		1					
		23-29 X		16-22 X					
UNION SUD-AFRICAINE —									
UNION OF SOUTH AFRICA									
in 2 inland Districts		present		present					
in 1 inland District									
		11-17.IX		4-10 IX					
		C.		C.					
UNION SUD-AFRICAINE —		6		3					
UNION OF SOUTH AFRICA									
<b>Amérique — America</b>									
		23-29.X		C.					
MEXIQUE — MEXICO ×				1					
Mexico (A)				1					
Monterrey (A)				1					
<b>Asie — Asia</b>									
		6-12 XI		30.X-5 XI					
		C.		C.					
IRAK — IRAQ		2		4					
dont — incl.:									
Baghdad (A)		1		3					
Mosul (A)		1		0					
Diyalah Liwa		0		1					

A Port aérien. — Airport.  
M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.  
† Cas importé. — Imported case.

**Asie (suite) — Asia (continued)**

	1-30.IX		1-31.VIII	
	C.	D.	C.	D.
IRAK — IRAQ	13		7	
dont — incl.:				
Baghdad Liwa	11		6	
Basrah	2		1	
	6-12.XI		30.X-5.XI	
TURQUIE — TURKEY	5		5	
dont — incl.:				
Izmir (M)	0		1	

**Variolo — Smallpox**

		21-31.X		11-20.X	
		C.	D.	C.	D.
<b>Afrique — Africa</b>					
AFRIQUE ÉQUAT. FRANÇAISE —		9	0	115	21
FRENCH EQUATORIAL AFRICA					
dont — incl. Région.					
Tchad		9	0	115	21
		1-31.VIII		1-31.VII	
		C.	D.	C.	D.
AFRIQUE ÉQUAT. FRANÇAISE —		88r	23	18r	5
FRENCH EQUATORIAL AFRICA					
dont — incl. Régions.					
Gabon		0r	0	0r	0
Tchad		88	23	18	5
		21-31.X		11-20.X	
		C.		C.	
AFRIQUE OCCID. FRANÇAISE —		..		6	
FRENCH WEST AFRICA					
dont — incl.:					
Dahomey		14		3	
Niger		...		3	
		11-20.X		1-10.X	
ALGÉRIE — ALGERIA		15		10	
dont — incl. Départements					
Alger		9		9	
Constantine		1		0	
Oran		5		1	
		2-8.X		25 IX-1.X	
		C.	D.	C.	D.
MOZAMBIQUE		10	0	9	4
dont — incl. Provinces:					
Beira		7	0	6	3
Gaza		2	0	0	0
Inhambane		1	0	2	0
Quehmane		0	0	1	1
		11-17 X		4-10 X	
NYASSALAND — NYASALAND		16	1	10	0
dont — incl. Districts:					
Blantyre		13	0	0	0
Chrudzulu		0	0	9	0
Cholo		3	1	0	0
Mlanje		0	0	1	0
		16-24.IX		11-17.IX	
		C.		C.	
SIERRA LEONE		1		2	
dont — incl.					
Protectorate		1		2	
		5.XI		C.	
SOUDAN ANGLO-ÉGYPTIEN —				11	
ANGLO EGYPTIAN SUDAN †					

Pèlerin ayant quitté Djeddah le 26 octobre. —  
In pilgrim who left Jeddah on 26 October.

	30.X-5.XI		Depuis/from 9.X	
	C.	D.	C.	D.
SOUDAN ANGLO-ÉGYPTIEN —	6		0	
ANGLO EGYPTIAN SUDAN				
dont — incl. Province:				
Darfur	6		0	

r Chiffres révisés, mais pas nécessairement définitifs. —  
Revised (but not necessarily final) figures

**Variole (suite) — Smallpox (continued)**

Afrique (suite) — Africa (continued)		23-29.X	16-22.X
UNION SUD-AFRICAIN — UNION OF SOUTH AFRICA in 12 inland Districts in 13 inland Districts		present	present
		11-17 IX	4-10.IX
		C	C
UNION SUD-AFRICAIN — UNION OF SOUTH AFRICA		28	44
Amérique — America		23-29.X	
MEXIQUE — MEXICO × Mexico (A)		C.	
		2	
Asie — Asia		30.X-5.XI	23-29.X
BIRMANIE — BURMA *		C.	D.
Bassein (MA)		13	8 2
Rangoon (MA)		10	8 4
		16-22.X	9-16.X
BIRMANIE — BURMA dont — incl.: Divisions:		30	7 7 3
Irrawaddy		23	5 0 0
Mandalay		2	0 1 0
Pegu		5	2 6 3
		2-8.X	25 IX-1.X
BIRMANIE — BURMA dont — incl.: Divisions:		15	7 9 7
Irrawaddy		6	3 1 0
Mandalay		0	0 2 3
Pegu		9	4 6 4
INDE — INDIA		30.X-5.XI	23-29.X
Bombay (MA)		6j	2 3h 0
Calcutta (MA)		5	2 1 0
Delhi (A)		5	1 . .
Kanpur (A)		2	1 1 0
Madras (MA)		11	2 7 0
Mangalore (M)		1	0 ..
		16-22.X	
		C.	D.
INDE — INDIA: Mangalore (M)		2 1	
		23-29.X	16-22.X
INDE — INDIA Provinces:		C.	D.
Bihar Prov		1p	0p 1 0
Bombay Presid.		32p	6p 15p 4p
Coorg Prov.		4	0 2 2
Madras Presid		44p	7p 42p 6p
Orissa Prov.		6p	0p 16p 1p
United Prov		1p	0p . .
Etats-States:			
Hyderabad		..	. 2p 0p
Mysore		36	. 7 2
		9-15.X	2-8.X
INDE — INDIA Provinces:		C.	D.
Bihar Prov.		10	4 14 5
Bombay Presid.		30	11 46 7
Central Prov.		12	3 8 3
Coorg Prov		3	0 5 0
Delhi Prov.		1	1 2 0
Eastern Punjab		12	0 0 0
Madras Presid.		241	35 189 44
Orissa Prov.		31	7 18 4
United Prov.		9p	2p 7 0
Western Bengal		15	5 4 1
Etats-States:			
Bikaner		.	. 2 1
Cochin		.	. 3 1
Hyderabad		1p	0p 15 3
Mysore		14	4 43 0
Saurashtra		...	.. 1 1
Travancore		2	1 0 0

A Port aérien. — Airport.  
 M Port maritime ou fluvial. — Maritime or river port.  
 h Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.  
 j Dont 5 cas importés — Including 5 imported cases.  
 p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

INDOCHINE — INDO-CHINA * Saïgon-Cholon (MA)		Depuis/from 30 X-5.XI 7 VIII	
		C.	C.
		1	0
INDONÉSIE — INDONESIA * Java		30.X-5.XI	23-29.X
		C.	D.
Batavia (MA)		47	62 7
Jogjakarta (A)		2	.. 11 1
Pekalongan (M)		10	.. 14 0
Semarang (MA)		16	... 5 2
Tegal (M)		2	. 2 0
Tjilatjap (M)		1	0 0
Sumatra.			
Palembang (A)		. ...	3 0
		16-22 X	9-15.X
INDONÉSIE — INDONESIA Java			
Bandoeng (A)		25	12 57 3
Cheribon		12	4 4 0
Sumatra.			
Palembang (A)		6	1 .. ...
INDONÉSIE — INDONESIA			
Sibolga (Sumatra) a été déclaré infecté de variole par son gouvernement le 1 <sup>er</sup> novembre — Sibolga (Sumatra) was declared infected with smallpox by its own government on 1 November.			
		6-12 XI	30.X-5 XI
		C.	D.
IRAQ — IRAQ dont — incl.		24	8 1 0
Diyalah Liwa		3	0 0 0
Hillah »		0	0 1 0
Mosul »		9	0 0 0
Sulaimanyah »		12	8 0 0
		1-30.IX	1-31.VIII
IRAQ — IRAQ dont — incl..		48	6 18 3
Arbil Liwa		1	0 0 0
Baghdad »		1	0 2 1
Basrah »		0	0 1 0
Diyalah »		2	0 0 0
Kirkuk »		0	0 1 0
Kut »		0	0 5 0
Mosul »		17	1 0 1
Muntafik »		22	5 1 0
Sulaimanyah »		5	0 8 1
		17-23.IX	10-16.IX
		C.	C.
IRAN dont — incl.. Départements		2	2
Kerman		0	2
Sanindedj		2	0
		23-29.X	16-22.X
		C.	D.
PAKISTAN Province Eastern Bengal		7p	2p 3p 2p
		9-15.X	2-8.X
PAKISTAN Province: Eastern Bengal		27	7 24 6

MESURES QUARANTENAIRES. — QUARANTINE MEASURES.

A) Imposées. — Imposed.

Contre — Against	Par — By	Date
<b>CHOLÉRA — CHOLERA</b> Burma China French Settl. in India India Indo-China Indonésie Pakistan Thailand	Sarawak <sup>1</sup>	25.X. 1949 <sup>2</sup>
<b>VARIOLE — SMALLPOX</b> Batavia Cheribon Palembang Pekalongan Riouw Archipelago Samarang Swatow Tegal Tembilahan Distr. (Sumatra)	Sarawak <sup>1</sup>	25.X. 1949 <sup>2</sup>
Bassein (Burma) Pérou — Peru	Indonésie — Indonesia Egypte <sup>3</sup> — Egypt <sup>3</sup>	5.XI. 1949 14 XI 1949

B) Rapportées. — Withdrawn.

Contre — Against	Par — By	Date
<b>VARIOLE — SMALLPOX</b> Saïgon (Indochine)	Swatow (China)	2.XI. 1949

**Sarawak.**

<sup>1</sup> Le certificat de vaccination est exigé des voyageurs en provenance de ces pays (modèle international, durée de validité conforme aux dispositions de la Convention, sauf que la durée maximum pour le certificat de vaccination contre le choléra est de 3 mois au lieu de 6)

<sup>2</sup> Date du document récapitulatif établi par le Directeur des Services sanitaires et médicaux de Sarawak. Aucun autre pays que ceux indiqués ne doit désormais être considéré comme infecté

**Egypte.**

<sup>3</sup> Voies aérienne et maritime.

**Sarawak.**

<sup>1</sup> Immunization certificates required from travellers coming from these countries (International Form, the duration of validity is as provided by the Convention, but the maximum duration of the cholera certificate is of 3 months instead of 6).

<sup>2</sup> Date of the recapitulation document drawn up by the Director of the Medical and Health Services of Sarawak. No other country except those indicated above shall from now on be considered infected

**Egypt.**

<sup>3</sup> Air and sea routes

**VACCINATION ANTIAMARILE**

Autorités habilitées à émettre des certificats internationaux de vaccination contre la fièvre jaune.

(suite)

**YELLOW FEVER IMMUNIZATION**

Authorities empowered to issue International Certificates of Inoculation against Yellow Fever.

(continued)

**Amérique — America**

**BOLIVIE — BOLIVIA**

Santa Cruz de la Sierra Servicio de Fiebre Amarilla (Division de Endemias Rurales, Rockefeller Foundation).

La Paz Servicio de Tifus

**VENEZUELA**

Caracas 1) Unidad Sanitaria de Caracas  
2) División de Fiebre Amarilla y Peste

**LA PESTE EN CHINE**

**Mongolie intérieure.** — 49 décès de peste ont été signalés en octobre en des points situés au nord de Kalgan, dans la province de Chahar. A la fin de ce mois d'octobre, la situation était redevenue normale.

**Mandchourie.** — D'après des renseignements datés du 10 septembre, la peste avait fait son apparition avant cette date à Liao Si, Ssu Ping Kai, Chang Tu et dans d'autres localités de Mandchourie

**PLAGUE IN CHINA**

**Inner Mongolia.** — 49 deaths from plague are reported to have occurred during October in areas north of Kalgan in Chahar Province. By the end of that month the situation would appear to have become normal

**Manchuria.** — According to information dated 10 September, plague had made its appearance prior to that date in Liao Si, Ssu Ping Kai, Chang Tu and others places in Manchuria.

**LA POLIOMYÉLITE**  
(suite<sup>1</sup>)

Le tableau ci-dessous récapitule, pour un certain nombre de pays, les informations concernant l'incidence de la poliomyélite au cours des quatorze semaines ou des cinq mois se terminant au début de novembre.

Un prochain numéro de *Rapport épidémiologique et démographique* publiera une étude spéciale sur la poliomyélite ainsi qu'un tableau statistique des cas et décès déclarés par périodes de quatre semaines ou par mois, au cours des trois dernières années, dans les divers pays du monde.

**POLIOMYELITIS**  
(continued<sup>1</sup>)

The following table summarizes the information received concerning the incidence of poliomyelitis in a certain number of countries during the fourteen weeks or the five months ending with the beginning of November.

In a forthcoming number of the *Epidemiological and Vital Statistics Report*, there will be a study on poliomyelitis with a statistical table of cases and deaths declared by four-week periods or monthly during the last three years in the various countries of the world.

**CAS DÉCLARÉS DE POLIOMYÉLITE DANS QUELQUES PAYS**  
**POLIOMYELITIS CASES REPORTED IN VARIOUS COUNTRIES.**

Pays — Countries	Semaine se terminant le. — Week ending:														
	6.VIII	13.VIII	20.VIII	27.VIII	3.IX	10.IX	17.IX	24.IX	1.X	8.X	15.X	22.X	29.X	5.XI	
<b>Afrique — Africa</b>															
Congo belge — Belgian Congo	4	1	1	5	6	4	6	0	3	1	..	.	..	...	
Maurice, Ile — Mauritius	1	2	4	0	1	3	1	0	1	0	2	0	..	...	
<b>Amérique — America</b>															
Canada	174	206	252	244	166	182	167	98	79	67	57	65	...	...	
Etats-Unis — United States	2 448	3 156	3 420	3 244	3 197	2 705	2 612	2 192	1 855	1 588	1 207	1 148	1 071	..	
Mexique — Mexico. Mexico D.F.	8	12	16	14	←	48	→	←	53	→	←	44	→	3	
<b>Europe</b>															
Allemagne — Germany:															
Zone américaine <sup>2</sup> — U.S. Zone <sup>2</sup>	24	19	19	28	26	28	42	30	..	.	...	.	.	.	
Zone britannique <sup>2</sup> — British Zone <sup>2</sup>	16	30	17	24	46	39	81	56	63	56	73	72	55	46	
Zone française <sup>2</sup> — French Zone <sup>2</sup>	2	5	2	2	2	9	4	7	8	12	.	.	.	.	
Berlin <sup>3</sup>	3	2	5	15	38	56	63	63	45	49	25	11	15	7	
Angleterre et Pays de Galles — England and Wales	187	254	296	280	308	306	343	300	358	375	463	414	367	330	
Autriche — Austria	28	34	33	28	27	23	41	33	33	34	40	35	12	.	
Ecosse — Scotland	10	19	14	9	11	.	8	7	7	6	3	7	5	...	
Hongrie — Hungary	21	21	21	19	13	16	11	.	.	.	.	.	.	..	
Irlande — Ireland	...	..	1	0	2	0	3	3	0	2	4	3	5	4	
Pays-Bas — Netherlands	3	7	6	8	17	7	13	13	4	4	9	13	4	..	
Pologne — Poland	2	2	2	2	4	3	1	3	2	.	.	.	.	..	
Suisse — Switzerland	12	17	24	23	37	38	42	47	37	32	35	48	36	29	
Tchécoslovaquie — Czechoslovakia. Slovaquie — Slovakia	2	5	3	6	4	0	5	6	5	2	0	1	3	.	
<b>Océanie — Oceania</b>															
Australie — Australia	18	41	41	47	49	82	63	71	46	.	..	..	.	.	
Nouvelle-Zélande — New Zealand	0	0	2	0	4	2	1	...	...	.	...	...	..	..	
	Jun — June		Juillet — July		Août — August		Septembre — September		Octobre — October						
Belgique — Belgium	11		10		17		31		..						
Danemark — Denmark	2		27		49		...		...						
Finlande — Finland	5		10		44		52		...						
Italie — Italy	380		402		348		...		...						
Norvège — Norway	3		7		21		..		..						
Yougoslavie — Yugoslavia	17		26		31		17		.						
	1-15	16-30	1-15	16-31	1-15	16-31	1-15	16-30	1-15	16-31					
Suede — Sweden	5	9	16	66	94	187	248	370	468	...					
	1-10	11-20	21-30	1-10	11-20	21-31	1-10	11-20	21-31	1-10	11-20	21-30	1-10	11-20	21-31
France	13	16	25	32	51	70	78	83	143	119	142	165	143	171	..

<sup>1</sup> Voir R.E.H. nos 141 à 150

<sup>2</sup> Non compris le secteur de Berlin.

<sup>3</sup> Secteurs américain, britannique et français

<sup>1</sup> See R.E.H. Nos. 141 to 150.

<sup>2</sup> Excluding Sector of Berlin.

<sup>3</sup> American, British and French Sectors.

**PORTS ACCEPTANT LES MESSAGES  
INTERNATIONAUX DE QUARANTAINE  
PAR RADIO**

Les renseignements ci-après s'ajoutent aux indications données dans le *Supplément au R.E.H. 130* du 22 juin 1949 et dans les Nos 137, 139, 146, 147, 148 et 150 de cette publication.

**ALLEMAGNE (Zone britannique)**

1. Emden, Cuxhaven, Nordenham et Brake: oui, date inconnue.

Hambourg: oui, par circulaire du *Reichsminister des Innern* des 24 mars et 21 décembre 1932.

Kiel. oui, 1934.

2. Ports acceptant les messages:

**Emden** (Land Niedersachsen, Regierungs-Bezirk Aurich).

**Cuxhaven** (Land Niedersachsen, Regierungs-Bezirk Stade)

**Nordenham** (Krs. Wesermarsch, Land Niedersachsen, Verw. Bezirk Oldenburg).

**Brake** (Krs. Wesermarsch, Land Niedersachsen, Verw. Bezirk Oldenburg).

**Hambourg.**

**Kiel** (Land Schleswig-Holstein): pour le port de Kiel, le littoral du Schleswig-Holstein, sur la côte baltique de Lubeck à Flensburg et le canal de la Mer du Nord à la Baltique. — for Kiel harbour, the whole reach of the Baltic Coast from Lubeck to Flensburg and North Sea-Baltic Canal.

Emden et Cuxhaven sont qualifiés pour toutes les opérations sanitaires portuaires.

3. Adresses télégraphiques et, entre parenthèses, stations de réception:

Emden: HAFENARZT EMDEN (Norddeich-Radio, Norddeich).

Cuxhaven: QUARANTAENEARZT CUXHAVEN (Kuestenstation Elbe-Weser-Radio).

Nordenham & Brake: QUARANTAENEARZT BREMERHAVEN (Signalurm Bremerhaven)

Hambourg: HAFENARZT HAMBURG (Coastal wireless station Elbe-Weser-Radio).

Kiel: a) Kiel harbour: KIEL HARBOUR PHYSICIAN (Kiel-radio at Laboe).

b) North-Sea-Baltic Canal: WASSERSTRASSENVERKEHRSAMT KIEL HOLTENAU (Kiel-radio at Laboe).

Adresses postales:

**Emden:** Staatliches Gesundheitsamt, Hafenarzt, Emden.

**Cuxhaven** Quarantaenarzt, Alte Liebe, Cuxhaven.

**Nordenham & Brake:** Hafengesundheitsamt, Bremerhaven.

**Hambourg:** Hafenarzt, Bernhard Nochtstrasse 74, Hamburg 4.

**Kiel:** a) Kiel Harbour Physician through the Public Health Office, Kiel.

b) Wasserstrassenverkehrsamt, Kiel-Holtenau, Schleuseninsel (Lock Island).

4. Aucun.

5. Emden: 6 heures;

Cuxhaven et Hambourg: 8 heures;

Nordenham, Brake et Kiel: 4 heures.

6. Kiel: obligatoire;

Hambourg: facultatif mais recommandé;

autres ports: facultatif.

7. Emden, Cuxhaven, Nordenham et Brake: toutes les maladies mentionnées dans la Convention sanitaire de 1926, ainsi que la psittacose.

Hambourg: toutes les maladies contagieuses à l'exception des maladies vénériennes.

Kiel: choléra, typhus exanthématique, fièvre jaune, peste, lèpre, variole, fièvres typhoïde et paratyphoïdes et dysenterie.

8. Emden: oui; autres ports: pas nécessaire.

9. Groupes de lettres figurant dans la Section médicale du Code international des signaux (voir 11 ci-dessous).

10. Emden: DM 3,20.

Cuxhaven et Kiel: aucune.

Nordenham et Brake: 33 cents par mot, lorsque le message est chiffré, 7/10 du montant.

Hambourg: taxes fixées pour la réception des messages et payables par le navire à l'arrivée.

**PORTS ACCEPTING INTERNATIONAL  
QUARANTINE MESSAGES  
BY WIRELESS**

The following information should be added to that given in the *Supplement to the R.E.H. 130* of 22 June 1949 and in the Nos. 137, 139, 146, 147, 148 and 150 of this publication

**GERMANY (British Zone)**

1. Emden, Cuxhaven, Nordenham and Brake: yes, date unknown.

Hambourg: yes, by circular of the *Reichsminister des Innern*, dated 24 March and 21 December 1932.

Kiel Yes, 1934

2. Ports accepting messages

**Emden** (Land Niedersachsen, Regierungs-Bezirk Aurich).

**Cuxhaven** (Land Niedersachsen, Regierungs-Bezirk Stade)

**Nordenham** (Krs. Wesermarsch, Land Niedersachsen, Verw. Bezirk Oldenburg).

**Brake** (Krs. Wesermarsch, Land Niedersachsen, Verw. Bezirk Oldenburg).

**Hambourg.**

**Kiel** (Land Schleswig-Holstein): pour le port de Kiel, le littoral du Schleswig-Holstein, sur la côte baltique de Lubeck à Flensburg et le canal de la Mer du Nord à la Baltique. — for Kiel harbour, the whole reach of the Baltic Coast from Lubeck to Flensburg and North Sea-Baltic Canal.

Emden and Cuxhaven carry out all types of port sanitary work.

3. Telegraphic addresses and, in brackets, receiving stations:

Emden: HAFENARZT EMDEN (Norddeich-Radio, Norddeich).

Cuxhaven: QUARANTAENEARZT CUXHAVEN (Kuestenstation Elbe-Weser-Radio).

Nordenham & Brake: QUARANTAENEARZT BREMERHAVEN (Signalurm Bremerhaven)

Hambourg: HAFENARZT HAMBURG (Coastal wireless station Elbe-Weser-Radio).

Kiel: a) Kiel harbour: KIEL HARBOUR PHYSICIAN (Kiel-radio at Laboe).

b) North-Sea-Baltic Canal: WASSERSTRASSENVERKEHRSAMT KIEL HOLTENAU (Kiel-radio at Laboe).

Postal addresses.

**Emden:** Staatliches Gesundheitsamt, Hafenarzt, Emden.

**Cuxhaven** Quarantaenarzt, Alte Liebe, Cuxhaven.

**Nordenham & Brake:** Hafengesundheitsamt, Bremerhaven.

**Hambourg:** Hafenarzt, Bernhard Nochtstrasse 74, Hamburg 4.

**Kiel:** a) Kiel Harbour Physician through the Public Health Office, Kiel.

b) Wasserstrassenverkehrsamt, Kiel-Holtenau, Schleuseninsel (Lock Island).

4. None.

5. Emden: 6 hours;

Cuxhaven and Hamburg: 8 hours;

Nordenham, Brake and Kiel: 4 hours.

6. Kiel: compulsory;

Hambourg: optional but desired;

other ports: optional.

7. Emden, Cuxhaven, Nordenham and Brake: any disease mentioned in the Sanitary Convention of 1926, and psittacosis.

Hambourg: all infectious diseases with the exception of venereal diseases.

Kiel: cholera, exanthematic typhus, yellow fever, plague, leprosy, smallpox, typhoid and paratyphoid fevers and dysentery

8. Emden: yes, not necessary for other ports.

9. Code groups contained in the Medical section of the International Code of Signals (see 11 below).

10. Emden: DM 3.20.

Cuxhaven and Kiel: none

Nordenham and Brake: 33 cents per word; when message is ciphered, 7/10 of the amount.

Hambourg: rates chargeable for the reception of messages and payable by the ship on its arrival.

11. Aucune instruction spéciale n'a été publiée, les renseignements donnés dans le Code international des signaux de 1931 étant jugés suffisants. Cependant le port d'Emden préfère les messages mixtes (partie en clair, partie en code) et les ports d'Emden, de Nordenham et Brake demandent que le message comporte le nom du navire, l'indication du port de départ, la date, le jour de la semaine, le nombre, la nature des cas avérés ou suspects, de décès, le nombre des passagers, l'effectif de l'équipage.

12. Emden, Cuxhaven, Nordenham et Brake. Ordonnance concernant les mesures sanitaires à appliquer aux navires de haute-mer dans les ports allemands, prises par l'ancien Reichsminister des Innern du 21 décembre 1931

Hambourg pas de dispositions spéciales concernant l'envoi des messages.

Kiel: 1) Ordonnance sur les mesures sanitaires à appliquer aux navires au long cours dans les ports allemands, du 21 décembre 1931 (*Reichsgesundheitsblatt*, II, p 625) telle qu'elle est donnée le 29 décembre 1933 (*Reichsgesundheitsblatt*, II, page 1085.

2) Ordonnance sur les mesures sanitaires à appliquer dans le port aux navires passant par le canal de la mer du Nord à la Baltique, en date du 14 janvier 1939 (Appendice V).

3) Règlement du canal de la mer du Nord à la Baltique du 14 janvier 1939 (Appendice V).

13. Nordenham et Brake le service médical portuaire dans les ports de la Weser est assuré par le bureau sanitaire du port de Bremerhaven.

Cuxhaven la station quarantenaire de Cuxhaven est placée sous le contrôle du service médical du port de Hambourg dont l'adresse postale est

11. No special instruction is issued as the information contained in the International Code of Signals (1931), proves to be sufficient. However, the port of Emden prefers mixed messages (partly in clear, partly in code) and the ports of Emden, Nordenham and Brake ask that message should contain name of ship, port of departure, date, day of the week, number and type of cases confirmed of suspected, deaths, number of passengers and crew.

12. Emden, Cuxhaven, Nordenham and Brake: Order concerning sanitary arrangements in respect of sea-going ships anchoring in German ports, issued by the former Reichsminister des Innern on 21 December 1931.

Hamburg. No special regulations regarding the sending of these messages.

Kiel: (1) Ordinance concerning Port Health procedure in respect of ocean-going ships in German ports of 21 December 1931 (*Reichsgesundheitsblatt* II, page 625) in the wording of 29 December, 1933 (*Reichsgesundheitsblatt* II, page 1085).

(2) Ordinance concerning Port Health procedure in respect of North Sea-Baltic Canal-going ships of 14 January 1939 (Appendix V).

(3) Service Regulations for the North-Sea-Baltic Canal of 14 January 1939 (Appendix V)

13. Nordenham and Brake: the port medical service in all the Weser ports is the responsibility of the Bremerhaven Port Health Office.

Cuxhaven: the Cuxhaven Quarantine Station is under control of the Hamburg Port medical service (postal address):

Hafenarzt, Bernhard-Nochtstrasse 74, Hamburg 4.

**CERTIFICATS DE VACCINATION  
EXIGÉS  
PAR LES DIVERS PAYS**

**LISTES RÉCAPITULATIVES**

**Liste N° 38**

**SARAWAK.** — *Additif* aux renseignements donnés dans le *R.E.H. 102*, 1948, page 445.

Certificats de vaccination exigés des voyageurs arrivant par mer ou par air :

Contre le choléra : Sans changement, mais la vaccination ne doit pas avoir eu lieu plus de trois mois avant l'arrivée.

\* \* \*

**JAPON.** — *Additif* au *R.E.H. 102*, 1948, page 445 et au *R.E.H. 127*, 1949, page 219.

La vaccination contre le choléra est exigée des voyageurs en provenance de Calcutta par air.

La vaccination contre la variole pendant les 60 jours précédant l'arrivée n'est exigée que des provenances de Batavia. Pour les provenances de tous les autres pays les certificats de vaccination contre la variole effectuée depuis moins de 3 ans sont valables.

\* \* \*

**EGYPTE.** — *Amendement* au *R.E.H. 149*, p 399.

Le certificat de vaccination contre le choléra est exigé pour les enfants dès qu'ils ont atteint l'âge d'1 an au lieu de 2.

**INOCULATION AND VACCINATION  
CERTIFICATES  
REQUIRED BY VARIOUS COUNTRIES**

**CUMULATIVE LISTS**

**List No. 38**

**SARAWAK.** — *Addendum* to the information provided in *R.E.H. 102*, 1948, page 445.

Immunization certificates required from travellers arriving by sea or by air :

Against cholera : No change, but the inoculation should not have been done more than three months before arrival

\* \* \*

**JAPAN.** — *Addendum* to *R.E.H. 102*, 1948, page 445 and to *R.E.H. 127*, 1949, page 219.

Cholera immunization required for persons arriving by air from Calcutta.

Smallpox vaccination within 60 days required of persons arriving from Batavia only. Persons arriving from all other countries are required to produce valid certificates of vaccination against smallpox within three years.

\* \* \*

**EGYPT.** — *Amendment* to *R.E.H. 149*, p. 399.

Children under 1 year of age instead of under 2 years are exempted from the production of inoculation certificates against cholera.